

VILLE D'HENDAYE
Complément d'informations
au dossier d'inscription scolaire
Année scolaire 2023-2024

HENDAIKO HERRIKO ETXEA
Eskolan izen-emateko
dosierraren argibide osagarriak
2023-2024 ikasturtea

LA SCOLARITE

L'instruction est obligatoire à partir de l'âge de 3 ans jusqu'à l'âge de 16 ans.

Les enfants de moins de 6 ans peuvent être accueillis dans les classes maternelles selon les places disponibles après :

- l'affectation par Monsieur le Maire (édition du certificat d'inscription)
- et l'admission par le directeur ou la directrice d'école.

Maternelle :

Petite section : enfants nés en 2020

Moyenne section : enfants nés en 2019

Grande section : enfants nés en 2018

Toute Petite Section: enfants nés en 2021(admis par la directrice ou le directeur de l'école selon les places disponibles).

Les écoles maternelles des Joncaux-Groupe Scolaire R.Boulaert et de la Gare accueillent les TPS à la rentrée de septembre 2023.

Elémentaire :

Cours Préparatoire (CP) :

Enfants nés en 2017

Cours Elémentaire 1^{ère} année (CE1) :

Enfants nés en 2016

Cours Elémentaire 2^{ème} année (CE2) :

Enfants nés en 2015

Cours Moyen 1^{ère} année (CM1) :

Enfants nés en 2014

Cours Moyen 2^{ème} année (CM2) :

Enfants nés en 2013

LE SECTEUR SECONDAIRE

Après le CM2, la scolarité se poursuit dans le cadre du collège. L'inscription n'est plus de la compétence de Mr le Maire, mais de Mr le Directeur Académique des Services de l'Education Nationale.

ESKOLATZEA

Derrigorrezko eskolaldia 3 urtetik 16 urtera doa.

6 urte peko haurrak ama eskolako klasetan eskola daitezke, ikasle kopuruaren arabera. Horretarako bi baldintza horiek bete behar dira:

- Auzapez Jaunak esleipena egin behar du (izen-emate ziurtagiriaren argitaratzea)
- eta eskolako zuzendariak haurraren izen-ematea onartu behar du.

Ama eskola:

Ama eskolako 1. urtea ("Petite Section"):

2020an sortu haurrak

Ama eskolako 2. urtea ("Moyenne section"):

2019an sortu haurrak

Ama eskolako 3. urtea ("Grande Section"):

2018an sortu haurrak

Ama eskolako ttipienak ("Toute Petite Section"):

2021ean sortu haurrak

(zuzendariak onartuko ditu libre diren tokien arabera). **Bakarrik Intzurako**

Robert Boulaert eta Geltokiko ama-

eskolak onartzen ditu ttipienak 2023ko irailleko sartzean.

Lehen maila:

1. urtea (CP): 2017an sortu haurrak

2. urtea (CE1): 2016an sortu haurrak

3. urtea (CE2): 2015ean sortu haurrak

4. urtea (CM1): 2014an sortu haurrak

5. urtea (CM2): 2013an sortu haurrak

BIGARREN MAILA

Lehen mailako 5. urtearen ondotik, eskolatzeak bigarren mailan segitzen du, kolegioan. Izen-ematea ez da gehiago Auzapez jaunaren eskumena, Hezkuntza Nazionaleko Zerbitzuen Zuzendari Akademiko jaunarena baizik.

GROUPES SCOLAIRES

VILLE : maternelle et **Ecole Jean-Jaurès** : élémentaire : Unilingue et Bilingue

GARE : maternelle et élémentaire : Unilingue et Bilingue

LISSARDY : maternelle et élémentaire : Unilingue et Bilingue

JONCAUX – Groupe R. Boulaert : maternelle et élémentaire : Unilingue et Bilingue

PLAGE : maternelle et élémentaire : Unilingue
Élémentaire : section internationale espagnol à partir du CE2.

Unilingue : l'enseignement s'effectue en totalité en français

Bilingue : l'enseignement s'effectue pour moitié en français et pour moitié en basque.

Pour suivre cet enseignement il est préférable de l'avoir commencé en maternelle.

Section Internationale Espagnole (SIE)

La section est ouverte à l'école élémentaire de la Plage à partir du CE2.

Le professeur est un fonctionnaire du Ministère de l'Éducation Espagnol détaché en France, dans le cadre des accords entre les deux pays.

Les élèves suivent 3 heures hebdomadaires d'enseignement en espagnol en CE2 et CM1, et 4 heures en CM2.

IKASTETXEAK

HIRI-BARNEA: ama eskola eta **Jean-Jaurès eskola**: lehen maila: Elebakarra eta Elebiduna

GELTOKIA: ama eskola eta lehen maila: Elebakarra eta Elebiduna

LIZARDI: ama eskola eta lehen maila: Elebakarra eta Elebiduna

INTZURA – R. Boulaert eskola: ama eskola eta lehen maila: Elebakarra eta Elebiduna

HONDARTZA: ama eskola eta lehen maila: Elebakarra
Lehen maila: nazioarteko atala gaztelaniarekin 3. urtetik goiti.

Elebakarra: irakaskuntza frantses hutsean egiten da

Elebiduna: irakaskuntzaren erdia frantsesez eta beste erdia euskaraz egiten da.

Molde horretan aritzeko hobe da ama eskolan hasia izatea.

Nazioarteko Atala Gaztelaniarekin (NAG-SIE)

Atal hori Hondartzako lehen mailako eskolan da zabalik, 3. urtetik goitiko ikasleentzat.

Irakaslea Espainiar Hezkuntza Ministerioaren funtzionario bat da, Frantzia kanpoko zerbitzuetan dena, bi herrialdeen arteko hitzarmenen barnean.

Ikasleek astean 3 oren gaztelaniaz ikasten dute hirugarren eta laugarren urteetan eta 4 oren bosgarren urtean.

Les élèves de la SIE de l'école de la Plage poursuivent leurs études dans la même section au Collège Irandatz d'Hendaye puis au Lycée Ravel de Saint Jean de Luz, dans le but d'obtenir à terme le Baccalauréat option Internationale section : Espagnol et le diplôme de Baccillerato Espagnol.

Pour s'inscrire, l'établissement doit évaluer l'aptitude de l'élève à suivre les enseignements spécifiques de la section internationale. Une épreuve orale permettra d'apprécier le niveau de connaissance de la langue espagnole des élèves français et le niveau de français des élèves hispanophones.

Selon des modalités d'organisation qui seront communiquées au mois de mars 2023, les enfants de la Commune scolarisés en CE1 pourront intégrer la section Internationale Espagnole en CE2 après avoir validé un test d'évaluation au mois de mai 2023.

LES SERVICES PERISCOLAIRES
Ces services sont gérés par le
Service Education Enfance de la Mairie

PAUSE MERIDIENNE

Ce temps comprend le repas et les activités. Les temps de pause méridienne (12H00/14h00) des écoles élémentaires sont des accueils de loisirs déclarés auprès du Ministère de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports.

La prestation de pause méridienne est financée par trois partenaires : la CAF, la Commune et les familles. Selon les revenus fournis par les parents (**avis d'imposition**), il est calculé un quotient familial qui détermine le prix du repas.

Hondartzako eskolako NAG-SIEko ikasleek atal berdinean jarraituko dute gero, Hendaiaiko Irandatz kolegioan eta Donibane Lohizuneko Ravel lizeoan, azkenean nazioarteko bideko batxilergoa eskuratzeko, gaztelania atalean, bai eta Espainiako batxilergo diploma ere.

Izena emateko, eskolak lehenik balioztatu behar du ikasleak nazioarteko atalaren irakaspen bereziak jarraitzeko duen gaitasuna. Ahozko azterketa batek erakutsiko du frantziar ikasleen gaztelaniaren ezagutze maila eta espainoldunen frantses maila.

2023ko martxoan jakinaraziko diren antolamoldeen arabera, 2. mailan diren Hendaiaiko ikasleak nazioarteko gaztelania atalera sartzen ahalko dira, 2023ko maiatzean mailaren azterketa gainditu ondoren.

ESKOLALDI INGURUKO ZERBITZUAK
Zerbitzu horiek herriko Etxeko Hezkuntza eta haurtzaro Zerbitzuak kudeatzen ditu.

EGUERDIKO PAUSALDIA

Pausaldi horrek bazkaria eta jarduerak hartzen ditu barne. Lehen mailako eskoletako eguerdiko pausaldiak (12:00etatik 14:00etara) Hezkuntza Nazionala, Gazteria eta Kirol Ministerioan deklaraturiko aisialdi zentroak dira.

Hiru partaidek dute eguerdiko pausaldi zerbitzua diruztatzen: Familia-laguntza Kutxak, Herriko Etxeak eta familiek. Gurasoek aitortu diru-sartzeen arabera (**zerga-agiria**), apairuaren prezioa finkatzen duen familia-kozientea kalkulatu da.

	TRANCHES Selon le Quotient Familial	Prix du repas (En euros) Après participation de la commune
	MAILAK Familia-kozientearen arabera	Apairuaren prezioa Herriko Etxearen parte hartzea kontuan hartua
A	0 € - 3000 € Et accueil des enfants dont le repas est fourni par les parents dans le cadre exclusif d'un régime alimentaire médical	1,10 €
B	3001 € - 4800 €	1,80 €
C	4801 € - 7200 €	2,65 €
D	7201 € - 9650 €	3,28 €
E	9651 € - 12000 €	4,50 €
G	+ 12000 €	5,00 €
H	Hors Hendaye – Hendaiatik kanpokoak	5,10 €
I	Adulte - Helduak	6,05 €

**Info : les tarifs ci-dessus sont ceux pratiqués pour l'année 2022
Les tarifs sont modifiables en Janvier 2023.**

**Informazioa: hor goiko tarifak 2022 ikasturtekoak dira
Tarifak 2023ko urtarrilean alda litezke.**

Inscription :

A faire parvenir au Service Education Enfance et à renouveler tous les ans, au plus tard au mois de juin.

Paiement : en mairie, au service financier selon le nombre de prestation réservée (facture reçue sur l'Espace Citoyen du mois suivant), prélèvement sur demande à ce même service.

Nous restons à votre disposition pour plus d'information si nécessaire.

Izen-ematea:

Hezkuntza eta Haurtzaro zerbitzuari helarazi behar zaio, eta urtero berritu behar da ekainean beranduenaz.

Ordainketa: Herriko Etxeko Finantza Zerbitzuan, erreserbatu diren apairu kopuruaren arabera (faktura hurrengo hilabeteko Heritar Gunean jasoko duzue). Banku-kontutik dirua kenduz ordaintzeko eskaria zerbitzu berean galdegin behar da. Informazio gehiago nahi izanez gero, guri galdegin.

ATTENTION :

Si votre enfant présente une allergie alimentaire ou une pathologie médicale, il est important de le signaler lors de l'inscription afin de compléter votre dossier avec un protocole d'accueil individualisé (PAI). Dans le cas contraire, son inscription au temps de repas de la pause méridienne peut être retardée.

KASU:

Zure haurrak elikagairen bati alergia edo bestelako eritasunik badu, garrantzitsua da izen-emateko momentuan jakinaraztea. Horrela, zure haurrarentzako harrera berezia egiteko protokoloa (PAI) erantsiko dugu haren dossierrean. Bestela bere izen-ematea jatekxan atzera daiteke

ACCUEILS

- écoles maternelles : matin et soir
- écoles élémentaires : matin uniquement (voir étude surveillée)

Les accueils du matin et du soir sont des accueils de loisirs déclarés auprès du Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et des sports.

Ecoles : Jean Jaures,-Ville., Plage, Gare et Lissardy :
Accueil périscolaire : *Maternelle : 7.30/8.30 et 16.30/18.00* et *Elémentaire : 7.30/8.30*

Ecole de R. Boulaert-Joncaux
Accueil périscolaire : *Maternelle : 7.30/8.30 et 16.30/18.00* et *Elémentaire : 7.30/8.30*

ESKOLALDI INGURUKO HARRERA

- ama eskoletan: goizez eta arratsaldez
- 1. mailan: goizez bakarrik (ikusitako lan begiratuak)

Goizeko eta arratsaldeko eskolaldi inguruko harrerak Hezkuntza Nazionala, Gazteria eta Kirol Ministerioan deklaraturiko aisialdi zentroak dira.

Hondartzako, Hiri-Barneko, Geltokiko eta Lizardiko eskoletan:
Eskolaldi inguruko harrera: *Ama eskolan: 7:30etik 8:30era eta 16:30etik 18:00etara* eta 1. mailan: *7:30etik 8:30era*

Intzurako R. Boulaert eskolan:
Eskolaldi inguruko harrera: *Ama eskolan: 7:30etik 8:30era eta 16:30etik 18:00etara* eta 1. mailan: *7:30etik 8:30era.*

Tarifcation

Présences comptées à la ½ heure – forfait appliqué à partir de la 18^{ème} ½ heure

La prestation d'accueil périscolaire est financée par trois partenaires : la CAF, la Commune et les familles.

Selon les revenus fournis par les parents (**avis d'imposition**), il est calculé un quotient familial qui détermine le prix du service

Info : les tarifs ci-dessous sont ceux pratiqués pour l'année 2022

Les tarifs sont modifiables en Janvier 2023.

Prezioak

Ordu erdikako faktura – Balio hitzartua 18. ordu erditik goiti

Hiru partaidek dute eguerdiko eskolaldi inguruko harrera diruztatzen: Familia-laguntza Kutxak, Herriko Etxeak eta familiak.

Gurasoek aitortu diru-sartzeen arabera (**zerga-agiria**), zerbitzuaren prezioa finkatzen duen familia-kozientea kalkulatzen da.

Informazioa : honen azpiko prezioak 2022 ikasturtekoak dira.

Tarifak 2023ko urtarrilean alda litezke

	TRANCHES Selon le Quotient Familial	Tarif ½ heures	Forfait 1 enfant Prix à payer par les parents à partir de la 18^{ème} ½ h	Forfait 2 enfants Prix à payer par les parents à partir de la 12^{ème} ½ h	Forfait 3 enfants Prix à payer par les parents à partir de la 10^{ème} ½ h
	MAILAK Familia-kozientearen arabera	Ordu erdiko prezioa	Haur batentzako balio hitzartua Gurasoek 18. ordu erditik goiti ordaindu beharreko prezioa	Bi haurrentzako balio hitzartua Gurasoek 12. ordu erditik goiti ordaindu beharreko prezioa	Hiru haurrentzako balio hitzartua Gurasoek 10. ordu erditik goiti ordaindu beharreko prezioa
	0 € - 7200 €	1,00 €	18,00 €	24,00 €	30,00 €
	7201 € - 9650 €	1,12 €	20,20 €	26,93 €	33,66 €
	9651 € - 12000 €	1,40 €	25,15 €	33,54 €	41,92 €
	> 12000 €	1,46 €	26,25 €	35,01 €	43,76 €
	Hors Hendaye -Hendaiatik kanpo	1,50 €	27,00 €	36,00 €	45,00 €

Inscription auprès de l'agent d'animation de l'école fréquentée par votre enfant et paiement en mairie selon le nombre de présences enregistrées (facture en début du mois suivant la consommation, réception sur l'Espace Citoyen).

Nous restons à votre disposition pour plus d'information si nécessaire.

Izen-ematea zure hauraren eskolako animatzailearekin egin behar da eta ordainketa Herriko Etxean, hauraren egonaldien arabera (faktura Herriar Gunean jasoko duzue, haurra egon den ondoko hilabetearen hasieran).

Informazio gehiago nahi izanez gero, guri galdegin.

ETUDE SURVEILLÉE Elémentaires : soir uniquement

Dans chaque école élémentaire, durant l'année scolaire 2023-2024, ont lieu des études surveillées après la classe. Cette prestation est gratuite. L'inscription s'effectue auprès du directeur d'école pour les écoles élémentaires Plage et Lissardy.

Pour les écoles élémentaires Gare, Ville (Jean-Jaures) et Joncaux (R,Boulaert), les inscriptions se font auprès du Service Education Enfance.

ETXKO LAN BEGIRATUAK Lehen mailan: arratsaldez bakarrik

2023/2024 ikasturtean, lehen mailako eskola bakoitzean, klasea bukatu ondoren, ikasleek etxeko lanak egiteko parada dute, begirale batzuen zaintzapean. Zerbitzu hori dohainik da. Izena eskolako zuzendariari eman behar zaio, Hondartzako eta Lizardiko lehen mailako eskoletarako.

Geltokiko, Hiri-Barneko Jean Jaures eta Intzurako R. Boulaert lehen mailako eskoletarako, izen-emateak Herriko Etxeko Hezkuntza eta Haurtzaro Zerbitzuan egiten dira.